

## Paul-ŋum Tuyuutai Colossae-ġmiunun

<sup>1</sup> Uvaŋa Paul. Uqqiraqtigigaŋa Jesus Christ-ŋum pisulhagun Agaayyutim. Aglaqatiqaqtuŋa aniqatiptiknik Timothy-mik. <sup>2</sup> Tuyuġigikpuk una tuyuun Agaayyutim iñuñiñun Colossae-miittuanun tuniqsimaruanun aniqatiunun Christ-kun. Uvvatuq Agaayyutim Aapagikkapta iluaqqutillaŋniagli si suli tutqiksillusi.

### *Quyayatit Agaayugiġmi*

<sup>3</sup> Quyagikpuk Agaayyun aapagikkaŋa atannapta Jesus Christ-ŋum agaayyutita-payaqaqpsi, <sup>4</sup> takku ukpiqsrirusri Christ Jesus-mik suli piqpaksripluŋsilu iluqaitnik ukpiqsriruanik. Taamna tusraagikpuk ilipsigun suli taatnaqhunuk quyagikpuk Agaayyun. <sup>5</sup> Piqpaksriñiqsusri ukpiqsriruanik piqutigiplugu niġiugaq pigikkaqsi, taamna tuvvaumaruaq qilaŋmi. Taamna niġiugaq pigiliutiqqaagiŋksi tusraakapsiuŋ ilumutuuruaq tusraayugaallataq. <sup>6</sup> Tusraayugaallataq quliaqtuagiŋkauruq ilipsitñun iñuñunlu nanipayaaq. Aglaan tusraaqqaqaqapsiuŋ tusraayugaallataq simmiaqsiñiġaa iñuuniahat iñuich suli iñuuniahiqsipsuuq, aasriiñ ilitchuġigiki iluaqqutriha Agaayyutim kaŋiqsiplugu ilumutun. <sup>7</sup> Tusraagiŋsi tusraayugaallataq tumigiplugu Epaphras. Aniqatigigikpuk Christ-kun piqpagikkaqpuq, atakkii tuniqsimaruq

savaqatigigikpuk Christ-kun. <sup>8</sup> Epaphras-ñum uqautigaatiguk Ipqitchuamun Irrutchimun piqpaksripkağniplıusri atlanik iñuñnik.

<sup>9</sup> Taatnamik taimakña uvlumiñ tus-raalgatañaptikniñaglaan taavrumiña agaayyutituiñağipsigiñ. Iniqsruutigiptigiñ Agaayyutmun kanıqsipkallapiaquplusri Agaayyutim pisulhanik, suli isrumatusipkaquplusri kanıqsipkaquplusriñu ilitqusriğiksuağmigun, <sup>10</sup> suli agaayyutiplusri agaayyutikuakiqsi Agaayyutmi quyaqnaquplugulu, ataramik savaallataqaquplusri suli ilitchuğisaiñaquplugu Agaayyun, <sup>11</sup> suli agaayyutigliplugu Agaayyutmun sayaksritquplusri kamañaqtuakun sañjiagun, iglututlaquplugu sakiqnapayaaq anuqsrukun quviasuutikonlu, <sup>12</sup> suli agaayyutiplusri quyyatıqaquplusri ataramik Agaayyutmun atakkii piqasiutipkaqtusri atlanun ukpiqsriruanun iñuuruanun Agaayyutmi, iñuupmatun qaumami. <sup>13</sup> Agaayyutim annautiniğaatigut sañjianiñ taaqtuam, aasrii tikiutipluta añaayyuqautaanun piqpagiragmi iğniğmi. <sup>14</sup> Taavruma Iğniñan Agaayyutim satuğniğaatigut Agaayyutmun natqigutitquplugich itqaumayumiñaiglugich killuqsautipayaavut.

### *Christ Kamañağniqsrauruq*

<sup>15</sup> Christ atrigigaa qiñiğnaitchuam Agaayyutim innaniktuam supayaaq iñiqtaugaluagtıtnagu. <sup>16</sup> Christ atrigigaa Agaayyutim atakkii ilaagun supayaat iñiqtaurut qılañmiittuat suli nunami, supayaat qiñiğnaqtuat qiñiğnaitchuatlu suli aňalatit sañjiqaqhutiñ marrumani nunami

silamiġu. Agaayyutim iñiġniġai supayaurat ilaagun supayaanun kamanaksruquplugu ilaa. <sup>17</sup> Christ inġaniktuq sivuani iñiqtaupayaaqtuam. Suapayaaq itchugaaqtuq Christ-kun. <sup>18</sup> Christ niaquġigaa timim; taamna timi ukpiqtuanġuruapayaġuruq. Christ-ġum iñuuliqaqtikai ukpiqtuanġuruat aġipkaqqaqsimapluni tuqġaruaniñ iñuupluni taimuġa. Taatnaqhuni Christ pitñiqsrauruq supayaani. <sup>19</sup> Agaayyun sivunnigñiqsuq iluqnauġuni iñuusukhuni ataramik iġñiġmiñi. <sup>20</sup> Agaayyutim ilauraagiiksitqugai inġmiñun kisupayaat nunami silamiittuallu Christ-kun piiqtuakun Agaayyutim qinnautaanik maqipkaqamiuġ auni tuqupluni sannigutami.

<sup>21</sup> Ilipsi, itkaluaqtuani uġasriktusri Agaayyutmiñ iñuuniaqhusri killuqsautipsitñi, uumigiplugu Agaayyun. <sup>22</sup> Aglaan pakma Christ-ġum ilauraagiiksinnigaašri Agaayyutmun tuquġiġmigun sannigutami, aasriiñ tikiutriruq ilipsitñik Agaayyutim sivuġaanun killuqsautaiqhusri pasiñagumiñaiqhusriġu. <sup>23</sup> Tikiññiaqtusri taimuġa ukpiqsrituiñagupsi payaġaiġusri nuktinnaġumiñaiġusri suli tigungmitqiaġikkupsiuġ niġiugikkaqsi tusraakapsiuġaglaan tusraayu-gaagiksuaq. Taamna tusraayugaagiksuaq quliaqtuanġuraqtuq iñupayaanun nanipayaaq. Aasiiñ uvaġa Paul uqqiraqtigigaġa uuma tusraayugaagiksuaam.

### *Paul Savautriruq Ukpiqsriruanik*

<sup>24</sup> Quviasuktuġa iġlutuqapku sakiqnaq pisigiplusri. Nagliksaaqtitaukama timipkun Christ nagliksaaqmatun piuġa. Taatnamik

quviasuktunja naarrusiqapkich Christ-ŋum nagliksaagninji pisigiplugich ukpiqsriqiruanjuruat, tamatkua timigikkani. <sup>25</sup> Aullaŋniikamaaglaan savautriŋimik Agaayyutim uqqiraqtautqugaanja ukpiqsriruapayaanun. Taatnamik tiligaanja quliaqtuaŋutitquplusri tusraayugaaŋiksuaapayaamik. <sup>26</sup> Taamna tusraayugaaŋiksuaq nalunaqtuanjuruq Agaayyutim iriqsimakkanja imaknaqaanja inilŋaasaaq. Aglaan pakma sagviŋniŋaa ukpiqsriruanun. <sup>27</sup> Agaayyutim ilitchuŋitqugai qanutun kamaŋaqtigiplutin nalunaqtuat iŋupayaanun, taputiplugich Jew-ŋunŋitchuat. Unauvva nalunaqtuaq—Christ iŋuuruq ilipsitŋi Jew-ŋunŋitchuani, aasiŋni niŋiuganiktitlusri iŋuuliksrapŋitŋik Agaayyutim kamaŋaqtuani. <sup>28</sup> Taamna Christ quliaqtuaŋigikput iŋupayaanun, alŋaqsruŋlugu suli ilisautiplugu kisupayaaq ilisimatilaaptiktun. Iŋupayaaq ukpiqsriruaŋuqugikput Christ-kun ililuni iŋuguqtuatun. <sup>29</sup> Tarra taamna sakuugutigigiga pisuqtilaamni, saŋŋiqaqlunja Christ-ŋum sayyiutaanik savaktuamik uvamni.

## 2

<sup>1</sup> Ilisimatqugipsikii qanutupiaq sakuuktilaamnik ilipsitŋun tamatkununjalu Laodicea-miittuanun suli iluqaŋitŋun qiniqsimaŋtchuanun uvamnik. <sup>2</sup> Agaayyutimtuq pitchuksaallaŋniagligich piqatigilhatigun piqpakkutikun, suli nalupqiginaiglugu kaŋiqsillaŋtaqtilligich nalunaqtuanjanik Agaayyutim. Unauvva nalunaqtuaq Christ-ŋuruq. <sup>3</sup> Christ-ŋum kisimi kaŋiqsimapkaŋai iŋuich Agaayyutmik, iluqaanik ilisimaraksraŋatnik

Agaayyutikun. <sup>4</sup> Uqautigipsi taavrumiña, kiñaunniñ kinnipkağniaqani uqallautaqtuanun uqautilusri saglunik. <sup>5</sup> Uñasrikkaluññağma ilipsitñiñ piqatauruña irrutchipkun. İlisimagiga atausiññuñiqsi suli ukpiqsriñiqsi payañaiqhusri Christ-mik. Taatnamik quviasruktuña.

*Iñuullapiğatañiq Christ-mi*

<sup>6-7</sup> Ukpiqsriaqsirusri Christ Jesus-mik ataniğmik, ki iñuuniagitchi tunñaviqalhiñaglugu ilaa, kanıñigusri Christ-mi nappağusrılı ukpiqsriñapsigun, ukpiqsriñiqsi saññisisaiñaglugu ilisauttusriapsigun ulipkaulalusrılı quyakiğmik. <sup>8</sup> Qaunagititchi, kimun-unniñ alapisaaqtinnasri ilisauttutitigun suli imailaatigun iñipchaqtitauruatigun. Taatnatchich iñuich ilisauttutiñich iñuknitñaqtaurut suli ittut añalarrutaiñiñ silam, unniisuli ilisauttutiñich Christ-mitñaqtaungitchut. <sup>9</sup> Uvvatakkı iluqağmi Agaayyun iñuuruq inuqsrañaiqhuni Christ-mi, amiami ilaan timaani. <sup>10</sup> Uvvasuli atausriññuqatigikapsiñ Christ ilipsipsuuq piqaqmıusri iñuukıgmik Agaayyutitñaqtauruamık ilipsitñi. Christ kamağniqsraupluni atañguruq añalatipayaaniñ suli saññiñiñ. <sup>11</sup> Aasriisuli atausriññuqataukapsi Christ-mun, nalunaitñutchiqsaurusri liilaa. Nalunaitñutchiqsauñgitchusri timipsitñi malığutlugu Jew-ñuruat piñhusikaañat aglaan nalunaitñutchiqsaurusri uummatipsitñi. Christ-ñum nutaqtitkaasri piıqıluğı kanığruaqtaqsı ilipsitñiñ. <sup>12</sup> Paptaakkaukapsi kanığruaqtaqsı ilıviqatauruq Christ-mi, aasriñ saññian Agaayyutim añipkağasri nutaamun iñuukıgmun

takku tunjaplusri sanjiruumun Agaayyutmun anjqtiktitchiruumun Christ-mik iñuuhigmun. <sup>13</sup> Ilipsi tuqunagaluaqtuani killuqsautipsigun iñuuniaqhusri timim kimmutaagun, aglaan pakma Agaayyutim aatchuqhusri nutaamik iñuuhigmik piqataut-lasrigaasri Christ-mi. Suli natqigutigaaasri iluqaitñik killuqsautipsitñik. <sup>14</sup> Suliasriiñ piigaa aglausimaruuaq akiknaqtauruuaq uvaptiknun. Aglausimaruuaq uqautigigaa maligutchiñgiiqput Agaayyutim iñuuniaqurrutaiñik, akiknautiguqługu uvaptiknun. Agaayyutim tigunigaa taamna aglausimaruuaq aasriiñ kikiaktuutiplugu liilaa sannigutami. Taavrumuuna piigai killuqsautivut. <sup>15</sup> Aasriisuli Christ tuqukami akimaniqsuq iluqaitñiñ aqalatipayaaniñ nanipayaaq suli sanjiiñiñ silam. Christ-ñum qiiñiqtinñigaa kisupayaamun sanjiqatluktilaani ilinjitiñiñ.

<sup>16</sup> Anñua kisumununniiñ atanniqsinniaqasri nigikkapsigun naagaqaa imikkapsigun unniñ nigiqpagvikaapsigun naagaqaa nigiqpagvikaatigun tatqilitqikman naagaqaa minguiqsiaqviksigan.

<sup>17</sup> Taatnatchich iñuuniaqurrutit Christ-ñum taggagigai. Tikkuagutauhiñagniqsut Christ-mun ilaan aggiñiañhanunaglaan. <sup>18</sup> Uqautipkañniaqasri killuqsagñiñusri. Taatnatchich iñuich atchiksuatun iliplutiñ putlatuniqsut isragulinñun ataramik uqagiplugich qiiñiqquuraakkatiñ. Qutchigillapiaqtut inmiknik atakkii iñuknitnaqtaupluni isrummataat.

<sup>19</sup> Taatnatchich iñuich innaiqsuanñurut Christ-mi. Christ niaquuruq liilaa ukpiqsriruat timigigai. Iluqagminñ ataruat niaqumun napyaatigun nukiktigunlu aglisuurut atautchikun, Agaayyutim aglipkaqługich.

### *Tuquǵıǵlu İñuutıǵlu Pıqatıǵıpluǵu Christ*

20 Christ tuqupman tuquqataurusri Christ-mi. Taatnamik aǵalatiǵıaiqsuksraurusri tamatkunuǵa aǵalarrutaiñun saǵııiñunlu silam. Suvaatami tupıgıvisıgık iñuuniaqurrutit, itnaqsımaruat, 21 “Nıǵıñıaqnagu taamna, uuktuaǵıaqnagu, aktuǵıaqnagu.” 22 İluqatiǵı tamatkua iñuuniaqurrutit atuǵumiñaitchut, atakkii iñuıch pıliǵıǵıaıch. Tamatkua iñuuniaqurrutit tunǵavıqalıhiǵıñıqsut iñuıch tillisıñıtñun ilısauttutiñıtñunlu. 23 İtkaluahutiǵı nalaunǵaruatun iñuıch putqataqtılaplugıch sulı ilitqusıqahutiǵı atchıksuatun sulı anasıñıuqsaqtitlugıch timıñıch pıǵıplugıch killuqsautıñıch, aǵlaan tamatkua iñuuniaqurrutit sumun atuǵumiñaitchut. Tupıksrıñhatıgun tamatkua iñuuniaqurrutit iñuum pııǵumiñaitchaa pıǵııtchuaq kımmutaa timim.

## 3

1 Anıtiqıqataurusri Christ-mi. Taamna taatniitpan ilıpsıtñı, kipiǵıniugıtıgıtuiñıqsıgık pakmaniıttuat, Christ-ñum irviani, aquvıtıtaupluni taliqpiani Aǵaayyutim. 2 İsrummatıgıtuiñıǵıluǵu iñuıkiqısi Aǵaayyutmi. İsrummatıgısuǵatnagıch nunam pıǵıkkanı. 3 İlipsi tuquruatun iñuktun ittuani atuiñıqsusri atuǵuǵaluakkapsıtñık. Pakma nutaamik iñuıkiqıqtusri pıqatıǵıpluǵu Christ irıqsımaruaq Aǵaayyutmi. 4 Christ iñuıkiǵıkkaput qıñıqnaqsıkpan ilıpsıpsuuq qıñıqnaqsıqatıgıniǵıksı, pıqataulusri ilaan kamanautaani.

### *Utuqqauruaq İñuutıq Nutauruaǵılu*

5 Taatnamik tuqqutchigik iluqaisa kanjigruaqnitjaqtauruat ilipsitñi. Isrummatigisitchi ilipsitñik tuquruatun kimmutaiglugu qanusripayaaq sayuñaliq, qanusripayaaq qaayuğnaqtuaq, kimmutiğniqluk, sulı kaviuğutihıq. Amiami, iñuk kaviuqtauruuq atlat sulliñaurañitñik aanguaqtuqtauruuq. 6 Tamatkunuuna Agaayyutim qinnautigai iñuich tupiksriñgitmata ilaanik. 7 Sivuanıqana killiqisruugaluqmiruasri taatnatun iñuuniaqapsi killuğmi. 8 Pakmapak piiqsigik iluqaisa tamatkua, qinnaun, qinıgun, kipinjuqsriñiq, uqağniqluutriñiq, qaayuğnaqtuanik uqaqalıq, 9 sulı sagluqqutingıgıusri avatmun. Atakkii añalatağingıgaasri iñuuniağıruapsi savaaqtuummağmi, mattaqtmatun atnuğaagruuq. 10 Pakma iñuuniağısi nutağıuqtuq, atipmatun atnuğaatchiamik. Agaayyutmun nutaqtillusri ilıtqulusri ilaatun. Tarraasriiñ ilıtuğipsaagnaıqtusri Agaayyutmik iñiqsirigikkapsitñik. 11 Iñuich nutağıuqaminı Christ-kun Jew-ñungıtuatlu Jew-ñuruatlu, nalunaitñutchiqsıttuatlu timimikni nalunaitñutchiñgıtuatlu, sumikñaqtuatlu satkuliqıruatlu Scythians-tun, savaktaagruuruatlu savaktaagruunğıtuatlu atlagiıñgıqsut. Christ qaukiullapiaqtuq tamatkunakña iluqaitñiñ sulı iñuupluni iluqaitñi iñugıkkagmiñi.

12 Agaayyutim piksraqtaagıgaasri piq-pagiplusri. Taatnamik iñuk atipmatun atnuğaatchiamik ilipsi piqpakkutisitchi avatmun, ilıuqqutilusrılu, atchıgıusrılu, agganıillıusrılu sulı iglutuutilusri. 13 Anuqsrutıusri avatmun sulı



natqigutisrimaagʻusri nalliqli uqaqtuyaaqpan akitñaʻusri. Natqigutrılısri atrılıgu Agaayyun natqigutripmatun ilipsitñik. <sup>14</sup> Una pitluktuaq iluqaitñiñ, piqpakkutituiñaʻgitchi avatmun. Atakkii piqpaksriłhum atausriññuumapcallapiagʻai iñupayaat. <sup>15</sup> Ki qiñuiññaʻan Christ-ñum aňalataağlisigik uummatisri isrummatisılı. Agaayyutim iluqasri atausriññuqtitkaasri iñuuqatigiiqplusri qiñuiññaʻqagʻusri avatmun. Aasiñ ataramik quyyatiqagʻitchi. <sup>16</sup> Ataramik isrummatigisigik iluqaisa Christ-ñum ilisauttutai suli ikayuutilusri avatmun kañiqsiłksraňatigun ilisauttutit, pitchuksaagʻutigilugu avatmun puqıłkun, atuğusri psalms-nik atuutinıglu suli quyyatiqagʻlusi Agaayyutmun piqutigilugu iluaqqutaa. <sup>17</sup> Qanusripayaamik savakkupsi naaga uqagʻupsi, atuumaruksrauruq atqagun atangum Jesus-ñum quyyavigilugu Agaayyun aapauruaq Christ-kun.

*Iñuuniaqatigiłiq Nutauruakun Iñuulikun*

<sup>18</sup> Ağnauruasii, kamagilugich uisi, atakkii taamna nalaunñaruq Agaayyutmi. <sup>19</sup> Uıñuruasii, piqpagilugich nuliasri aggañairrutilugich. <sup>20</sup> İlaalugruurusii, tupigilugich aňayuqaasri supayaatigun. Taamna quyaqnaqtuq Agaayyutmi. <sup>21</sup> Aapauruasii, uumitchaqusaa-suňaqnagich qitunğasri, atakkii qapınasiviaqtut kamaksrigalualıgʻmikniñ ilipsitñik.

<sup>22</sup> Savaktaağruurusii, tupigilugich qaukisi supayaatigun. Quyalitñiñiasruňaqasri qaukipsitñik takkuatniłhiñaq, aglaan savautisigik qanutitanğılısri taluğilugu Agaayyun.

23 Savautrigupsi iñuñnik savaagiyumagiksi pisuqtilaapsitñi, atakkii savautrillapiaqtusri Agaayyutmik savautri'apsi iñuñnik. 24 Itqagisiuñ akiliusriaksraqsi Agaayyutmiñ akiqsruutigikkaña iñuñmiñun. Qanusripayaakun savautillapiağiksi Ataniq Christ ilaahñaq. 25 Aglaan kiña taimña nalaunñaitchualiqiruaq akuqtuigisiruq anasriñuqsautmik. Agaayyutim irrutigai atisriplugich iñuich.

## 4

1 Savaktiqaqtuasii, irrutisigik savaktisri nalaunñaruamik atisilugich, aasiiñ itqagilugu ataniqaqtilaaqsi qilañmi.

### *Algäqsruutit*

2 Iniqsruqtuiñağitchi suli ataramik quya-maaglugu Agaayyun. 3 Uvva, tigutaanuruna piqutigiplugu quliaqtuaqahğa tusraayugaagiksuamik. Taatnamik itqagiluta agaayugupsi Agaayyutmun aatchuquluta piviksramik quliaqtuaqahiksraptnik tusraayugaallautamik Christ-ñum nalunaqtuanagun. 4 Agaayutiluna quliaqtuatlahiksrapkun tusaayugaagiksuamik iñuñnun kaniqsiñaqsilugu. Taamna pirak-sragikkağa. 5 Iñuuniağusri puqiksaalikun akunğatni ukpinaitchuat atullautaglugu pivik pisuqtilaapsitñi. 6 Uqahqsi ataramik quyaqnaqtitchiuñ iñupayaanun suli ilisimayumausili qanuq kiggutiqahiksrapstñik kisupayaamun nalaullugu.

### *Pağlasuiqsaağutit*

<sup>7</sup> Tychicus piqpagiplugu aniqatigigiga Christ-kun tuniqsimaruaq uqqiraqti suli savaqatiga Agaayyutikun. Ilaan uqautigisigaasri iluqaitnik atuumaruanik uvamnun. <sup>8</sup> Taatnaqlugu tuyugigiga ilisimatquplusri qanuq itilaaptiknik suli pitchuksaaquplusri. <sup>9</sup> Tuyugipmigiga Onesimus tuniqsimaruaq piqpagiplugu aniqatvut Christ-kun. Ilaa ilagigiksi. Uqautigisigaasri atuumapayaaqtuamik uvani.

<sup>10</sup> Aristarchus-ñum tigutaanqucatigikkağma suli Mark-ñum, uyugunjan Barnabas-ñum, tuyugaasri nayaanñamik. Uqautianikkipsi qanuq piksrañanik Mark-ñum aggiqpan. Tutqiksitchumagiksi. <sup>11</sup> Joshua taiyuutiqaqtuaq Justus-mik tuyuqmiuq nayaanñamik. Taapkua pinasut kisiitnik Jew-ñuruat savaqatigigitka piqutigiplugu anaaquqautaa Agaayyutim. Ilinisa ikayullapiagaatña araaqtuqlunalu. <sup>12</sup> Epaphras-ñum nunaqatipsi suli savaktaan Jesus Christ-ñum tuyuqmigaasri nayaanñamik. Ilaan agaayyutigaasri Agaayyutmun ikayuquplusri sanñilusri suli nalaunñalusri ukpiqsriñipsigun. Agaayyutipmigaasri ilisimatquplugu Agaayyutim pisuutaa supayaatigun. <sup>13</sup> Iisimapiagiga qanutun injiqsruutriñha piqutigiplusri ukpiqsriñuatu inñuuruat nunaaqñiñi atiligaak Laodicea-mik Hierapolis-miglu. <sup>14</sup> Luke piqpagikkaauruaq taakti Demas-lu tuyuqtuk nayaanñamik.

<sup>15</sup> Nayaanñaagukkitka ukpiqtuanjuruapayaat nunaaqñiani Laodicea-ñum suli ağnaq atilik Nympha-mik ukpiqtuanjuruatu katiragaqtuat taavruma tupqani. <sup>16</sup> Agliqiağianikkupsiuñ

una tuyuutiga ilipsitñun tuyuǵiyumagiksi ukpiqtuanǵuruanun Laodicea-mi agliqitqulugu agaayyuviñmikni. Aasiñi agliqiyumagiksipsuuq tuyuun Laodicea-ǵmiunun agaayyuviñsitñi.

<sup>17</sup> Uqautiyumagiksi Archippus, “Naallapiǵuñ savaaq atañum tillisigikkañ savaquplugu.”

<sup>18</sup> Uvaña Paul argamnik aglakkiga nayaanñaǵa, “Puuyuǵniaqnasriun pituksimaǵa isiqsiviñmi.” Agaayyutimtuq iħuaqqutilisi.

**Ippitchuat Makpig<sup>aat</sup> - Agaayyutim Uqalhi  
Inupiatun**

**The New Testament in Northwest Alaska Eskimo**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6